

LA CALIDAD DEL AGUA EN LA CIUDAD DE PLANO (AÑO 2007)

Esta tabla enumera los contaminantes detectados en el agua potable del North Texas Municipal Water District suministrada a la Ciudad de Plano. Como se indica, la calidad del agua excede las normas para cada contaminante conforme a lo que requiere la ley.*Los datos son de las pruebas más recientes de conformidad con los reglamentos federales.

Sustancia	Medición más Alta	Porcentaje Mensual más Bajo de Muestras que Cumplan los Límites	Límites de Turbiedad	Posible origen
Turbiedad (NTU)	0.60	99.0	0.30	Descarga de tierra
La turbiedad no tienen ningún efecto sobre la salud, sin embargo sí puede interferir con la desinfección y proveer un medio para que crezcan microbios. La turbiedad puede indicar la presencia de organismos que causan enfermedades. Éstos incluyen bacterias, virus y parásitos que provocan tales síntomas como la náusea, calambres, diarrea y dolores de cabeza asociados.				

Sustancia	Gama	Punto de Muestra más Alto Promedio	Nivel Máximo De Contaminante	Meta de Nivel Máximo de Contaminante	Posible origen
REGLAMENTADA A NIVEL DE LA PLANTA DE TRATAMIENTO					
Atrazina (ppb)	0.41 – 0.44	0.40	3	3	Descarga de herbicida
Bario (ppm)*	0.06 – 0.06	0.06	2	2	Erosión de depósitos naturales
Fluoruro (ppm)	0.65 – 0.73	0.69	4	4	Aditivo en el agua
Nitrato (ppm)	0.96 – 1.07	1.02	10	10	Erosión de depósitos naturales
Simazina (ppb)	0.0 – 0.0	0.0	4	4	Descarga de herbicidas
Arsénico (ppb)*	ND	ND	10	NINGUNO	Erosión de depósitos naturales
Actividad Bruta de Partículas Beta (pCi/L)	3.4 – 3.6	3.5	50	0	Erosión de depósitos naturales
Tetracloruro de carbono	1.2 – 1.2	1.2	100	100	Emisión de actividades industriales

REGLAMENTADA A NIVEL DEL GRIFO DEL CONSUMIDOR					
Plomo (ppb)*	90mo %	1	Nivel de Acción=15	15	Corrosión de las cañerías del cliente
Cobre (ppm)*	90mo %	0.743	Nivel de Acción=1.3	1.3	Corrosión de las cañerías del cliente
Cloramina (ppm)	High = 2.6 Low = 1.0 Prom. 2.2	2.2	4	4	Desinfectante antimicrobiano

REGLAMENTADA A NIVEL DEL SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN					
Total de Coliformes (%)	0 – 5	1.0	<5% de las muestras mensuales	0	Desechos humanos y animales
Total de Haloácidos (ppb)	0.0 – 33.8	17.4	60	N/A	Subproducto de la desinfección
Total de Trihalometanos (ppb)	48.7 – 83.7	60.6	80	N/A	Subproducto de la desinfección

SUSTANCIAS NO REGLAMENTADAS					
Sodio (ppm)*	94.5 – 94.5	94.5	Sin reglamentación		Mineral
Sulfato (ppm)	152.0 – 169.0	169.0	250 propuesta		Mineral
Bromodiclorometano (ppb)	17.1 – 29.8	22.54	Sin reglamentación		Subproducto de la desinfección
Cloroformo (ppb)	15.06 – 44.85	28.86	Sin reglamentación		Subproducto de la desinfección
Dibromoclorometano (ppb)	8.0 – 17.69	11.01	Sin reglamentación		Subproducto de la desinfección
Bromoformo (ppb)	0.0 – 2.51	0.25	Sin reglamentación		Subproducto de la desinfección
TOC (ppb)	2.82 – 4.16	3.19	Sin reglamentación		Descarga de material orgánico

Nivel máximo de contaminante (MCL, por su sigla en inglés) – el más alto nivel de un contaminante que se permite en el agua potable

Meta de nivel máximo de contaminante (MCLG, por su sigla en inglés) – el nivel de contaminante en el agua potable debajo del cual no se sabe de, o prevé, ningún riesgo para la salud.

Nivel de acción – La concentración de un contaminante que induce un tratamiento u otro requisito al que se debe someter el agua.

(ppm) – Partes por millón

(ppb) – Partes por mil millones. Se disponen de los elementos secundarios y otros no reglamentados bajo petición.

(pCi/L) - Picocuries por litro, una medición de la radioactividad en el agua.

NTU – Unidades de turbiedad nefolométrica. La turbiedad es una medida de la claridad del agua.



Informe sobre la Calidad del Agua Información Esencial y Educativa Acerca de:

- **Agua Potable Segura**
- **Uso de Filtros de Agua**
- **Agua Embotellada**
- **Información Especial de Salud**
- **Educación sobre los Vertientes**
- **Contaminantes en el Agua**

CONSEJO MUNICIPAL DE PLANO

Alcalde Pat Evans
Alcalde Pro tem Sally Magnuson
Alcalde Adjunta Pro tem Jean Callison
Puesto 1, Pat Miner
Puesto 2, Scott Johnson
Puesto 3, Mabrie Jackson
Puesto 5, Harry LaRosiliere
Puesto 8, Lee Dunlap

Utility Operations, que es responsable por la distribución de su agua y del mantenimiento del sistema de infraestructura, forma parte del gobierno municipal. El Consejo Municipal de Plano se reúne el segundo y cuarto lunes de cada mes, a las 5:00 p.m. para un taller, y a las 7:00 p.m. para una reunión regular, en el **Plano Municipal Center, Council Chamber, 1520 Avenue K.**

Utility Operations Department (Departamento de operaciones de servicios públicos)
972-769-4160
www.plano.gov/water



Una publicación de:
City of Plano Utility Operations
P. O. Box 860358
Plano, TX 75086-0358

PRSRT STD
U.S. Postage
Paid
Permit No.50
Plano, TX

Información Importante sobre su Agua Potable

Cliente Residencial

Este informe incluye información importante sobre el agua potable. Si tiene preguntas o si desea hablar de este informe en español, favor de llamar al **teléfono 972-769-4160**, para hablar con una persona que habla español.

Impreso en papel reciclado

SU

Agua Potable

MUNICIPIO DE PLANO • INFORME SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA • 2008

SERVICIO DE AGUA “SUPERIOR”

Se ha preparado este folleto para proporcionarle información sobre su agua potable. Siendo usted consumidor de agua en la Ciudad de Plano, goza de agua “superior” cada vez que abre un grifo. “Superior” es la clasificación más alta de calidad de agua del estado y se otorgó al Municipio de Plano por su excelencia en cumplir con los criterios de calidad del agua. Es un orgullo especial para nuestro equipo de Operaciones de Servicios Públicos mantener esta clasificación prestigiosa de “superior”. El equipo es responsable por mantener la infraestructura municipal de agua y aguas residuales y su más alta prioridad es la de brindar agua potable segura y fiable. En este folleto, encontrará los resultados de pruebas de laboratorio de nuestra agua así como otra información de beneficio. El agua potable de Plano nunca ha infringido ninguna norma sobre la calidad del agua y agradecemos la confianza constante que nos deposita para suministrarle el mejor agua potable.



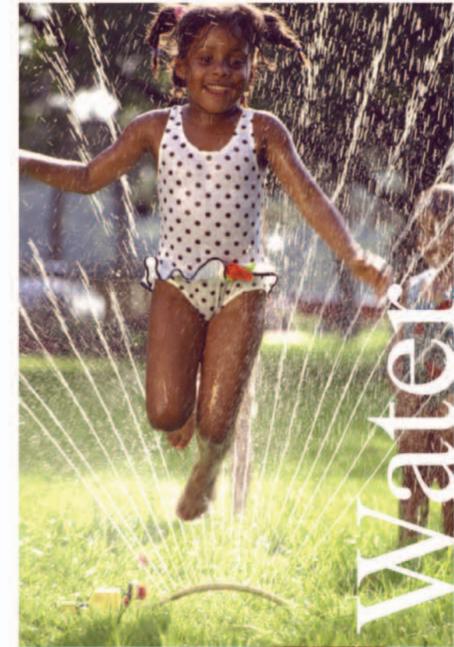
NUESTRA FUENTE DE AGUA

El Municipio de Plano contrata al North Texas Municipal Water District (NTMWD – Distrito de agua municipal para el norte de Texas) para el suministro de agua a nuestra comunidad. Desde su creación en 1951 por 10 ciudades, incluyendo la de Plano, el enfoque y la responsabilidad principales del NTMWD han sido conservar y preservar el agua potable limpia, de alta calidad y segura. Este esfuerzo se halla compartido por el Municipio de Plano, quién junto con el NTMWD, ha combinado una operación apropiada y una tecnología de vanguardia a fin de brindar agua potable limpia, de alta calidad y segura a todos los consumidores de agua en Plano. El NTMWD obtiene agua de superficie de tres fuentes: el lago Lavon, la fuente principal de agua en Plano y los lagos Texoma y Cooper, nuestras fuentes de agua suplementales. La TCEQ ha completado un informe de Susceptibilidad del Agua de Fuente para todos los sistemas de agua potable que poseen sus propias fuentes. Este informe describe la susceptibilidad y tipos de las sustancias que por actividades humanas y condiciones naturales, podrán entrar en contacto con la fuente del agua potable. El sistema del que compramos nuestra agua (NTMWD) ha recibido la evaluación. Para mayor información sobre las evaluaciones del agua de fuente y las actividades de protección en nuestro sistema, favor de comunicarse con el departamento de Obras Públicas.



SU AGUA POTABLE ES SEGURA

La Agencia de Protección Ambiental (EPA, por su sigla en inglés), ha emitido normas sobre el agua potable, o Niveles Máximos de Contaminantes, para más de 80 contaminantes. Las normas establecen límites sobre la cantidad de diferentes sustancias en el agua potable que pueden, a ciertos niveles, tener un efecto nocivo en la salud humana. Periódicamente, se revisan y mejoran estas normas, conforme al progreso científico y tecnológico. Los servicios públicos del agua deben implementar un programa regular de colección de muestras y de análisis de laboratorio, y deben cumplir las normas federales y estatales. El suministro de agua “superior” de Plano cumple y



excede todos los reglamentos federales y estatales sobre el agua potable. Además del monitoreo diario por el NTMWD de las aguas brutas en el lago Lavon y del agua tratada, cada mes el equipo de Operaciones de Servicios Públicos de Plano obtiene más de 130 muestras de agua en diferentes puntos de la ciudad para asegurar que su agua es provista en buenas condiciones. Se analizan las muestras en el laboratorio del NTMWD y los informes sobre la calidad son entregados a la TCEQ.

INFORMACIÓN SANITARIA IMPORTANTE

Si su sistema inmunitario se halla debilitado, es posible que usted sea más vulnerable que la población general frente a ciertos contaminantes microbianos en el agua potable, como el Cryptosporidium. Las personas cuyos sistemas inmunitarios están comprometidos y que corren un riesgo particular de contraer infecciones incluyen:

- Personas con cáncer que siguen un tratamiento de quimioterapia
- Personas que han tenido un trasplante de órganos
- Personas que reciben tratamiento de esteroides
- Personas con VIH/SIDA u otro desorden del sistema inmunitario
- Bebés y algunas personas mayores

Si piensa que existe algún riesgo para usted, debe hablar sobre el agua potable con su médico o proveedor de la salud. En la línea de teleasistencia sobre el **Agua Potable (800-426-4791)**, puede obtener información adicional sobre maneras adecuadas para reducir el riesgo de una infección de Cryptosporidium.

¿QUÉ HAY EN NUESTRA AGUA?

A medida que el agua cursa por la superficie de la tierra, o a través, ésta disuelve minerales de origen natural, así como sustancias creadas por actividades humanas y animales. Los contaminantes que pueden encontrarse en aguas no tratadas incluyen impurezas biológicas como bacterias y virus; impurezas inorgánicas como sales y metales; pesticidas y herbicidas; productos químicos orgánicos de actividades industriales o petrolíferas; y contaminantes radioactivos. La Agencia de Protección Ambiental (EPA, por su sigla en inglés) y la Comisión de Texas para la Calidad Ambiental (TCEQ, por su sigla en inglés) han prescrito reglamentos que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua provista por los sistemas de aguas públicas. Es posible que el agua potable contenga contaminantes que pueden causar problemas de sabor, color u olor. Este tipo de problema no necesariamente presenta motivo por preocuparse por la salud. Es razonable suponer que el agua potable, inclusive el agua embotellada, contiene por lo menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de estos contaminantes no indica forzosa-mente que el agua presenta un riesgo a la salud. Para mayor información sobre los contaminantes y posibles efectos a la salud, puede llamar a la línea de teleasistencia de la **EPA sobre el Agua Potable Segura, al (800) 426-4791**.

CRYPTOSPORIDIUM

Este parásito microscópico se extiende en el agua de superficie y afecta a los sistemas digestivos de los humanos y animales. Se encuentra en las heces y cuando se ingiere puede resultar en diarrea, calambres, fiebre y otros síntomas gastrointestinales. Ningún tratamiento fármaco específico ha demostrado ser efectivo, pero los individuos con sistemas inmunitarios sanos suelen recuperarse en dos semanas o menos. No obstante, es posible que los individuos con sistemas inmunitarios débiles no puedan eliminar estos parásitos y sufran de una enfermedad crónica y debilitadora. **Durante muchos años el NTMWD ha efectuado diligentemente las pruebas de cryptosporidium en las aguas del lago y de las aguas tratadas. No se ha encontrado presente en ninguna de las muestras estudiadas.** Se puede obtener información adicional sobre el cryptosporidium mediante la línea de teleasistencia **(800-426-4791) de la EPA sobre el Agua Potable Segura (Safe Drinking Water)**.

PLOMO

Típicamente los infantes y los niños son más vulnerables que la población en general al plomo en el agua potable. Como consecuencia de los materiales empleados en las cañerías de su casa, existe la posibilidad que los niveles de plomo en su casa sean más altos que los de otras casas en la comunidad. Si cree que los niveles de plomo en el agua de su casa podrían ser elevados, quizás desee hacer alguna prueba del agua y dejar abierto el grifo de la cocina por 30 segundos antes de usar el agua. Se dispone de información adicional en la línea de teleasistencia sobre el **Agua Potable Segura del EPA (800-426-4791)**.

LA PROTECCIÓN DE UN RECURSO VALIOSO

En 2005 y 2006, el norte de Texas soportó la peor sequía que ha sufrido desde la década de 1950. La planificación a largo plazo y un control sano de nuestros recursos de agua le han brindado constantemente un suministro de agua limpia y segura. Si trabajamos en conjunto para conservar el agua nos garantizaremos una fuente de agua segura y continua durante las décadas venideras. Para preservar la integridad de nuestra fuente de agua a largo plazo, todos los clientes de agua del North Texas Municipal Water District, incluyendo a Plano, continuarán implementando prácticas de conservación de agua. La Texas Water Development Board (Administración de Desarrollo Hídrico de Texas) **calcula que en los meses del verano la irrigación de paisajes representa más del 50 por ciento del uso de agua, y más de la mitad de ese volumen se pierde al riego excesivo o escurrimiento.**

Es por esto que el uso conservador de agua para paisajes juega un papel tan principal en la conservación de nuestros recursos hídricos. Su cooperación y apoyo continuo juegan un papel esencial en el éxito de nuestros esfuerzos de conservación y agradecemos su ayuda y comprensión.

EL USO DE FILTROS DE AGUA

Algunas personas utilizan filtros de casa mejorar el olor, el sabor y la apariencia del agua, pero ello no significa que el agua sea más segura o más sana de beber. Diferentes filtros eliminan varias sustancias del agua, pero el filtro

UNA PREGUNTA COMÚN DE LOS RESIDENTES DE PLANO:

¿Cómo puedo evitar que el agua escurra de mi césped o paisaje hacia la calle?

Respuesta: En lugar de operar cada zona de riego por 10 o 15 minutos cada una, opérela por el tiempo mínimo necesario para que la tierra absorbe el agua regada. Esto puede variar de gran manera, dependiendo de la inclinación. El dueño de cada paisaje deberá probar sus zonas y notar cuando empieza el agua a escurrir hacia la entrada, la banqueta o la calle. Digamos que el agua empieza a escurrir después de 5 minutos. Ponga todas las zonas en un ciclo operativo de 4 minutos cada uno y luego programe al controlador para que repita el ciclo otros 4 minutos más y, de ser necesario, para que vuelva a repetir el riego una tercera vez, por otros 4 minutos. Esto permite a la tierra recibir el agua y absorberla, recibir un poquito más de agua y absorberla, etc. Nuestra tierra arcillosa no absorbe el agua con mucha rapidez. La operación de cada zona de riego por tiempos cortos, seguida por una segunda o tercera vuelta, permitirá a la tierra arcillosa absorber a un paso que bajará el escurrimiento a un mínimo. No es eficaz operar el sistema de riego una vez por la mañana y otra vez por la tarde, pues da a la tierra demasiado tiempo para secarse entre riegos. Puede acceder información general sobre el riego de paisajes y controladores de riego en www.plano.gov/water.

debe corresponder al problema para que sea eficaz. Los sistemas de punto de uso (POU, por su sigla en inglés) tratan al agua en un solo grifo. Los sistemas de punto de entrada (POE, por su sigla en inglés) tratan el agua que se usa por toda la casa. Ambos sistemas se basan en varias tecnologías de eliminación de contaminantes y se hallan disponibles a diferentes precios. Una operación eficaz requiere un buen mantenimiento de todas las unidades de POU o POE. Sin un mantenimiento adecuado, los contaminantes pueden acumularse en las unidades y en realidad empeorar las condiciones del agua. La instalación de un dispositivo de casa para el tratamiento del agua es una decisión personal. El agua de grifo de Plano cumple constantemente con las normas federales y estatales sobre el agua potable y no es necesario utilizar un dispositivo de casa de tratamiento del agua para beber agua segura. Para mayor información sobre los sistemas de tratamiento, póngase en contacto con la Fundación de higiene nacional (**National Sanitation Foundation**), al **800-673-8010**.



AGUA EMBOTELLADA

El consumidor utiliza agua embotellada por diferentes razones, incluyendo la comodidad, la preferencia en el sabor y para reemplazar otras bebidas. El agua de grifo de Plano cumple constantemente con las normas federales y estatales sobre el agua potable. No es necesario utilizar agua embotellada para beber agua segura. El agua embotellada es a menudo percibida como más sana y segura que el agua de grifo. Igual que con el agua de grifo, su calidad depende de la fuente de agua, sus procedimientos

de protección y monitoreo así como del tratamiento y las pruebas realizadas. El agua embotellada es considerada como producto alimentario y se halla reglamentada por la Administración de Drogas y Alimentos (Food and Drug Administration) de los Estados Unidos, mientras que el agua de grifo, un producto de servicio público, se halla reglamentada por la Agencia de Protección Ambiental. Dado que el agua embotellada no requiere sello de fecha, su calidad puede deteriorar con el tiempo. Cualquier bacteria presente en el agua cuando se embotella puede seguir creciendo. Las etiquetas de agua embotellada deberán incluir el nombre del fabricante, su dirección y la fuente del agua. Puede obtener información sobre el agua embotellada si **llama al 800-928-3711**, la línea de teleasistencia de la Asociación Internacional de Agua Embotellada.

OLOR Y SABOR DEL AGUA

Su agua puede a veces tener un olor o sabor desagradable y seguir siendo perfectamente sana de beber. Esto se debe a que los problemas asociados con el olor o el sabor son de naturaleza estética y no tratan de cuestiones de salud. Periodos prolongados de clima caluroso hacen que las algas del lago se reproduzcan, o "florezcan", y emitan una sustancia aceitosa y orgánica que a veces puede afectar el olor y el sabor. Durante este tiempo, el NTMWD emprende procedimientos adicionales durante el proceso de tratamiento a fin de reducir el residuo orgánico proveniente de las algas y controlar cualquier olor o sabor que se produzca. Una vez más, nuestra calidad del agua, tal como se halla reglamentada por las normas de la TCEQ y la Agencia de Protección Ambiental, sigue siendo "Superior" sin ningún riesgo a la salud como resultado de la "floración de las algas".

PROGRAMAS EDUCATIVOS

Hay personal disponible para programas educativos e informativos acerca del agua potable, la conservación del agua y la protección de los vertientes. También se pueden prestar a los residentes y organizaciones de Plano cajas de descubrimiento educativo, equipo de prueba de agua para uso en las ferias de ciencia, y videos educativos. Se prestan todos estos artículos sin costo. Para concertar una presentación o preguntar acerca de los artículos de educación sobre el agua mencionados, **favor de llamar al 972-769-4328 o enviar un correo electrónico a lorrier@plano.gov**.